มีอะไรใหม่ในหนังสือคู่มือสเฟียร์ 2018

In-depth guide

เอกสารฉบับนี้เป็นเอกสารสำหรับทุกหน่วยงานที่ต้องการทำความเข้าใจในรายละเอียดที่มีการเปลี่ยนแปลงของหนังสือคู่มือสเฟียร์ระหว่างปี 2011 และ 2018 ซึ่งคู่มือนี้ผ่านการปรับปรุงโดยผู้มีหน้าที่ฝึกสอน และผู้ใช้งานต่างๆ

**เนื้อหา**

1. การสร้างกรอบการปฏิบัติงานที่ผ่านการปรับปรุง................................................................. 2

2. การเปลี่ยนแปลงประเด็นหลักในหนังสือ............................................................................... 3

2.1. การเปลี่ยนแปลงเนื้อหาและจุดสำคัญ................................................................................ 3

2.2. การเปลี่ยนแปลงโครงสร้าง................................................................................................ 5

3. มีอะไรใหม่ในแต่ละบท.......................................................................................................... 6

3.1. รากฐานของแต่ละบท......................................................................................................... 6

3.1.1. สเฟียร์คืออะไร................................................................................................................ 6

3.1.2. กฎบัตรมนุษยธรรม........................................................................................................ 11

3.1.3. หลักการคุ้มครอง............................................................................................................ 11

3.1.4. แกนหลักของมาตรฐานด้านมนุษยธรรมภายใต้คุณภาพและหน้าที่ความรับผิดชอบ....... 13

3.2. มาตรฐานเชิงปฏิบัติการ...................................................................................................... 18

3.2.1. น้ำ สุขาภิบาลและการส่งเสริมสุขอนามัย......................................................................... 20

3.2.2. ความปลอดภัยของอาหารและสารอาหาร........................................................................ 26

3.2.3. ศูนย์พักพิงและการตั้งถิ่นฐาน........................................................................................... 31

3.2.4. สุขภาพ............................................................................................................................. 36

3.3. เอกสารแนบท้าย.................................................................................................................. 41

แนบท้าย 1: รากฐานของกฎหมายในหนังสือคู่มือสเฟียร์........................................................... 41

แนบท้าย 2: หลักจรรยาบรรณ................................................................................................... 41

แนบท้าย 3: คำย่อและตัวย่อ...................................................................................................... 41

ภาคผนวก 1: ความเป็นมาของการปรับปรุงกฎบัตรมนุษยธรรมปี 2011.................................... 42

**1. การสร้างกรอบการปฏิบัติงานที่ผ่านการปรับปรุง**

ระหว่างปี 2011 และ 2016 ได้มีการปรับเปลี่ยนดังนี้

• ***การยืนยันในประเด็นที่มุ่งเน้นและค่านิยม:*** *มีการยืนยันประเด็นที่สำคัญอันดับแรกคือ* ***การตอบสนองด้านมนุษยธรรม (humanitarian response) และหลักการด้านมนุษยธรรม (Humanitarian Principles)***

• ***การเปลี่ยนแปลงขั้นพื้นฐานในวิธีการให้ความช่วยเหลือ*:** ตั้งแต่ปี 2010 ได้มีการช่วยเหลือผ่านการโอนเงินสดไปยังโครงการต่างๆ **แต่จะทำอย่างไรที่จะทำให้การช่วยเหลือเป็นไปตามมาตรฐาน** โดยให้มีความสมดุลระหว่างการให้บริการ การจัดโครงการ และเงินสนับสนุน

• ***บริบทการดำเนินงานมีการพัฒนา***: ในหนังสือคู่มือสเฟียร์แต่ละครั้งที่ตีพิมพ์จะมุ่งเน้นไปยังชนบทที่ห่างไกลและศูนย์พักพิง (โดยเฉพาะอย่างยิ่งในบางพื้นที่ที่จนที่สุดและภูมิภาคที่มีความเสี่ยงมากที่สุด) ในเล่มนี้จะเพิ่มเติมชุมชนเมืองและคนไร้ที่อยู่อาศัยในระยะยาว

• ***หน้าที่ความรับผิดชอบและการมีส่วนร่วม:*** เป็นการให้ความสนใจมากขึ้นในการสนับสนุนความรับผิดชอบต่อประชาชนที่ได้รับผลกระทบ ด้วยการบูรณาการเต็มรูปแบบของมาตรฐานมนุษยธรรมหลักลงในคู่มือ Sphere จึงเป็นโอกาสที่จะสร้างการเชื่อมโยงกับมาตรฐานของแต่ละภาคส่วนและเสริมสร้างแนวทางต่างๆ ที่สอดคล้องกับความรับผิดชอบ

• ***ผู้ใช้งานที่มีความหลากหลายมากขึ้น: มี****การแปลไปแล้วกว่า*29 ภาษา และนำไปใช้อย่างแพร่หลายทั้งกลุ่มประเทศสมาชิกสภากาชาดและสภาเสี้ยววงเดือนแดง, เทศบาล, ทหารและกลุ่มองค์กรที่ไม่ได้ปฏิบัติงานด้านมนุษยธรรม จึงมีการปรับรูปแบบการนำเสนอให้มีความเรียบง่ายและภาษาชัดเจน

• ***การเข้าถึงคู่มือและเครื่องมือที่เกี่ยวข้องในหลาย ๆ แพลตฟอร์ม:*** *มีการปรับรูปแบบของการเข้าถึงหนังสือคู่มือสเฟียร์ในรูปแบบของระบบอิเล็คทรอนิคส์ สมาร์ทโฟน และแอพพริเคชั่น เพื่อให้สามารถเข้าถึงได้*

**2. การเปลี่ยนแปลงหลักในหนังสือคู่มือเฟียร์**

2.1. การเปลี่ยนแปลงเนื้อหาและประเด็นสำคัญมีดังนี้

***ประเด็นเกี่ยวกับค่านิยมและปรัชญา***: มีการนำประเด็นนี้ไปผนวกไว้กับหนังสือสเฟียร์แต่จะปรับเปลี่ยนให้เห็นเป็นรูปธรรมมากขึ้น โดยเฉพาะหลักจรรยาบรรณ 10 ประการ

***มาตรฐานแกนหลักด้านมนุษยธรรม The Core Humanitarian Standard (CHS):*** *จะถูกนำไปใช้ทดแทนมาตรฐานแกนหลักของหนังสือคู่มือสเฟียร์ โดยประเด็นหลักที่พิจารณาคือ การมีส่วนร่วมของชุมชน, แนวทางของหน้าที่ความรับผิดชอบ, โดยเฉพาะอย่างยิ่งการร้องเรียนจากหน่วยงานต่างๆ รวมถึงการจัดการทรัพยากรสิ่งแวดล้อม, การเงินและองค์ประกอบอื่น ๆ ที่ถูกกำหนดไว้ในมาตรฐาแกนหลักด้านมนุษยธรรม*

***การทำงานในบริบทที่มีความหลากหลายมากขึ้น :*** *เป็นการทำงานผ่านแอพพริเคชั่นที่หลากหลาย และผู้ใช้ที่หลากหลาย มาตรฐานต่างๆ จึงจำมีการพัฒนาเพื่อช่วยให้ผู้ใช้และผู้ปฏิบัติงานให้มีความเข้าใจเกี่ยวกับ*วิธีการปฏิบัติตามมาตรฐาน สิ่งเหล่านี้สะท้อนผ่านองค์ประกอบใหม่บางอย่าง:

• **การใช้มาตรฐานเมื่อเวลาผ่านไป:** The focus of the Sphere standards remains **emergency response**. With the introduction of a **protracted crises** lens, displacement situations, needs and response options start to vary over time and coordination with development actors may become more important. Protracted crises may lead to chronic settlement situations and aging displaced populations. See for example changes to *Shelter and Settlement* (e.g. security of tenure) and *Health* (e.g. palliative care) below.

• **บริบทของชุมชนเมือง:** As explained under *What is Sphere?,* the entire Handbook was reviewed from an “urban response” lens. The premise remains that the Sphere standards are applicable in all contexts, including urban settings. Where appropriate, specific guidance was added in the technical chapters.

• **ทางเลือกสำหรับวิธีการต่างๆ ในการปฏิบัติงาน**: Cash-based assistance (CBA) has become an accepted option for delivering assistance, including for multi-sector responses. Therefore, the Handbook introduces CBA in all chapters as a distinct response option and invites a more rigorous approach to analysis of context and selection of response options. See below the discussion of *What is Sphere?* and technical chapters, particularly *Shelter and settlement.*

• **ให้การสนับสนุนด้านการตอบสนองและความเป็นผู้นำระดับท้องถิ่นและระดับประเทศ:** This focus is present throughout the Handbook, in particular the guidance notes. It reflects learnings from responses in complex, protracted and urban settings. It also indicates a general recognition of the importance to link humanitarian work with longer-term systems and development work, markets and the private sector where appropriate.

• **การส่งมอบความช่วยเหลือผ่านการตลาด:**This section (appendix to *What is Sphere?* recognises the growing importance of local, national and international markets for humanitarian response. It combines market analysis, cash-based assistance and supply chain management/logistics.

***การมีส่วนร่วมของชุมชนและการปฏิบัติงานร่วมกับประชาชนที่ได้รับผลกระทบ:*** There is stronger wording throughout the Handbook that suggests *working with* affected people instead of simply *consulting* them. Guidance on community engagement is integrated in all chapters, and particularly visible in WASH. The term “**people**” is used in a broad sense, to reflect Sphere’s belief that all individuals have the right to life with dignity and therefore the right to assistance. “People” should be read as including “women, men, boys and girls, regardless of their age, disability, nationality, race, ethnicity, health status, political affiliation, sexual orientation, gender identity or any other characteristic that they may use to define themselves” (Sphere Handbook p10).

***ประเด็นที่มองข้าม:***

***การผนวกรวมระหว่างศักยภาพและความเปราะบาง:*** Humanitarian assistance must include everyone affected by crisis or disaster, and in particular stigmatised or marginalised people and groups, or people with reduced capabilities. The Sphere Handbook explicitly mentions the following **inclusion criteria**: sex, age, disability, nationality, race, ethnicity, health status, political affiliation, sexual orientation and gender identity; and promotes consideration for any other characteristic that a person may use to define themselves (see *Understanding vulnerabilities and capacities* in *What is Sphere?*). Various at-risk groups are addressed in the Handbook as cross-cutting themes and introduced in *What is Sphere?.* Notable new themes are **GBV** and **LGBTQI people**. Please see below pages 8-10 on cross-cutting themes).

One noteworthy shift in terminology is that of changing from “vulnerable groups” in 2011 to “**at-risk groups**” in 2018 to strengthen the approach to recognise and support affected communities’ capacities to help themselves. This is made explicit throughout the Handbook and particularly in the foundation chapters, which contain specific guidance on **community self-help.**

***การป้องกันการแสวงหาประโยชน์ทางเพศและการละเมิดทางเพศ:*** More detailed support and guidance on prevention of sexual exploitation and abuse is provided throughout the Handbook, in particular in the Core Humanitarian Standard and in all of the technical chapters. Specific guidance on prevention of sexual harassment and abuse is now also included in the Core Humanitarian Standard. A rigorous focus on preventing and responding to gender-based violence is integrated throughout the technical chapters.

***การปรับเปลี่ยนคำศัพท์และภาษา:*** The 2018 edition is updated to reflect current terminology, and to avoid some terms which may have been poorly used in the past or which have developed unintended meanings or associations. Some chapter-specific terminology changes are mentioned in the chapter sections below. During the revision process, 277 terms were identified in the 2011 Handbook which have either been eliminated or updated to reflect current usage.

The language was edited for Plain English, to make it easy to understand and to translate. Efforts were made to use inclusive language throughout, avoiding terms that could be interpreted as excluding a social group.

***การประยุกต์ใช้มาตรฐานตลอดวงจรของโครงการ:*** *What is Sphere?* reminds the reader of the advantages of using standards throughout the programme cycle. This applies to each technical chapter. 5

**2.2. การเปลี่ยนแปลงโครงสร้าง**

This section contains changes which relate to the Handbook as a whole, the relationships between chapters, and the (re)distribution of information among chapters.

***การเชื่อมโยงระหว่างรากฐานและการปฏิบัติงานในแต่ละบท:*** The content of this Handbook edition is clearly divided into two main sections: four foundation chapters and four technical chapters. This distinction is not new but made more explicit. The main message is that these two sections are linked and that one does not make sense without the other. Cross-linkages between chapters and sections are made as appropriate.

Foundation chapters: What is Sphere?; the Humanitarian Charter; the Protection Principles; the Core Humanitarian Standard (this last one is also strongly associated with the technical chapters); Technical chapters: Water supply, sanitation and hygiene promotion (WASH); Food security and nutrition; Shelter and settlement; Health

***โครงสร้างของแต่ละบทที่ง่ายขึ้นและการกำหนดหมายเลขมาตรฐานที่ไม่ซ้ำกันในแต่ละบท:*** The organisation of standards in the technical chapters is simpler in the 2018 edition, with fewer levels and more straightforward numbering. Each standard within a chapter now has a unique number, so, for example, there are no longer 7 standards all called “Standard 1” in the Food security and nutrition chapter  *see individual technical chapter analyses for details*.

The information page *How to use this chapter* – previously preceding each individual chapter – is now integrated into *What is Sphere?* Any chapter-specific guidance is included in the chapter introduction: *Essential concepts.*

***ดัชนีชี้วัดหลัก:*** In line with making the Handbook more easily applicable in varying contexts and response phases, the Key indicators were reviewed, revised and reformulated to fit one of three categories: Process indicators, Progress indicators or Target indicators. A detailed explanation can be found under section 3.2.

***หลักปฏิบัติและหลักปฏิบัติย่อยที่สำคัญ:*** The Key actions – introduced in 2011 – were maintained. To help practitioners prioritise and work with these key actions concretely, a small number of sub-actions have been added, aligning the actions directly with information previously found in the Guidance notes.

***จำนวนของหลักปฏิบัติและบันทึกแนวทางปฏิบัติที่สำคัญ:***

• Key actions are now numbered for easy reference and for visual consistency with the Key Actions and Organisational responsibilities of the CHS Commitments. As much as possible, Key Actions are ordered chronology or in order of importance.

• The Guidance notes are no longer numbered. This suggests that they are equally important as support to Actions and Indicators.

**3. What is new in each chapter?**

The Sphere Handbook is divided into four foundation chapters and four technical chapters. The Core Humanitarian Standard (as previously the Core Standards) belongs to both sections. All Sphere standards mutually reinforce each other, and their combined use allows for an integrated approach to using standards.



3.1. Foundation chapters

3.1.1. What is Sphere?

The introduction chapter focuses on the Handbook’s approach, structure and scope. For this edition, *What is Sphere?* has been completely rewritten and expanded to introduce and reflect the themes that are relevant throughout the Handbook. It focuses more on understanding and working in diverse contexts, using the Handbook throughout the programme cycle and applying a variety of response options. Inclusion is an important theme throughout.

The chapter is now composed of two distinct sections and an Appendix.

1) The Handbook

This section remains similar to 2011, providing the history and philosophy of Sphere, as well as the overall structure of the Handbook. It emphasises the need to work holistically with the Handbook to ensure that the foundations which support all sectoral standards (WASH, Food, Shelter and Health) remain at the core, and that the technical chapters are more inter-linked.

Importantly, the ten principles of the ***Code of Conduct*** have been inserted in this section. This decision was based on concerns and feedback that the fundamental underpinnings of Sphere’s approach remain relevant and important in 2018. The full CoC remains in the Handbook as Annex 2.

This section also explains each element of an individual standard in detail, including explanations of the intent behind the re-written Key actions and Key indicators See Presentation of technical standards below for further details. 7

Sphere’s companion (or complementary) standards, now represented as the Humanitarian Standards Partnership, are introduced in this section. References and linkages to Sphere’s Partner standards are woven throughout the Handbook more fully than in 2011, particularly in the guidance notes.

2) Using the standards in context

This expanded second part of *What is Sphere?* guides the reader through various aspects related to context-sensitive programming. This includes a section on **applying standards throughout the programme cycle**. While sector-specific programme cycle elements remain in the technical chapters, this section was considered necessary to capture a few programme cycle elements from the previous Sphere Core Standards which are less visible in the Core Humanitarian Standard.

This section also introduces a significant new focus in the Handbook: the **choice of response options and modalities** to meet the standards over the life cycle of a programme. The initial driver for this focus is the increased use of cash-based assistance. However, a thorough understanding of choosing options and modalities assures a good quality response more broadly (see also the *Shelter and Settlement* chapter).

***Community engagement*** is a strong element of this section and an important new focus of the Sphere standards. Throughout the Handbook, guidance on community engagement reflects stronger involvement of communities and the importance of humanitarian efforts linked to recovery and development. In general, this shift reflects a stronger sense of ownership by the affected communities of their own recovery efforts, which humanitarian agencies should support. 8

In support of context-sensitive choices and decisions to be made, Sphere introduced a flow chart that reminds the reader of some key considerations during the first stages of the programme cycle: context analysis, needs assessment, choice of response options and programme design.

*Understanding context to apply the standards – English Handbook page 11.*